

## REMARKS BY THE PRESIDENT AT THE PRESIDENTIAL SUMMIT ON ENTREPRENEURSHIP

白宫  
新闻秘书办公室  
即时发布

2010年4月26日

奥巴马总统在创业峰会上的讲话

华盛顿哥伦比亚特区罗纳德里根大厦暨国际贸易中心  
美国东部夏令时晚 6:05

总统：非常感谢。大家请就坐。各位晚上好，欢迎光临华盛顿。

在我这一生中以及担任总统期间，我有幸访问过你们所代表的许多国家，对于你们和你们的同胞对我的热烈欢迎和款待，我感激至深。今晚，我很高兴能有机会回报你们的热情接待。

据我所知，你们中间有许多人是第一次访问我们的国家。因此，我谨在此代表美国人民说一声：欢迎光临美利坚合众国。（掌声）

能够在这次总统倡导的创业峰会上向各位表示欢迎，我深感荣幸。这次会议是本届美国政府各部门共同努力的结果，我希望向所有那些为这次大会的成功而勤奋工作的人们以及各部门的领导人表示感谢，他们今晚也在坐。

他们中间有美国贸易代表罗恩·柯克（Ron Kirk）。罗恩在哪里？他在那里。（掌声）我特别要感谢牵头组织这次峰会的两个部门及其领导人——商务部长骆家辉（Gary Locke）和国务卿希拉里·克林顿（Hillary Clinton）。请大家向他们热烈致谢。（掌声）

今晚在坐的还有我们的国会议员，他们每天都在努力帮助自己的选民实现美国梦，他们的个人经历也反映了我们作为美国人所珍视的多元化和平等机会：妮蒂亚·维乐贵斯（Nydia M. Velazquez），顺带提一下，她也是众议院小企业委员会主席。

（掌声）基思·埃利森（Keith Ellison）在这里。（掌声）安德烈·卡森（Andre Carson）也在这里。（掌声）。

最重要的是，我要感谢你们大家参加这个历史性的盛会。你们来自美国各地以及世界上近 60 个国家，从拉丁美洲到非洲、从欧洲到中亚、从中东到东南亚。你们带来了世界各地丰富多彩的伟大传统和伟大文化。从你们的身上可以看到不同的肤色和信仰、不同的种族和宗教，这一切都是那样美好。你们中间有开创新行业的远见卓识之士，也有积极创业或献身于社区建设的青年企业家。

然而，我们今天在此聚会是为了一个共同的信念——相信共同的理想使我们息息相关。有尊严地生活。受教育。保持身体健康。或许创立一家企业，而无须贿赂任何人。能够畅所欲言，并且对政府运作的方式享有发言权。生活在和平与安全之中，并给我们的后代一个更好的未来。

但是，我们今天在此聚会也是因为我们知道，尽管我们有如此之多的共同之处，多年来美国和世界各地的穆斯林社区经常由于缺乏互信而遭遇不幸。

正是出于这种原因，近一年前我前往开罗，呼吁缔造美国和穆斯林关系的新开端——一个基于共同利益和相互尊重的新开端。我知道，这一愿景不可能在一年内实现，甚至不可能在数年内实现，但我也知道我们必须开始，我们每一个人都为实现这个愿景承担着责任。

作为总统，我努力确保美国再度履行其责任，特别是涉及安全和政治问题时，因为这些问题常常造成关系的紧张。美国正在以负责任的方式结束伊拉克战争，我们将同伊拉克人民携手努力，帮助他们赢得长期繁荣与安全。在阿富汗、巴基斯坦以及其他地区，我们正在结成新的伙伴关系，孤立暴力极端主义分子，同时与腐败作斗争，推动发展，改善人们的生活和社区。

今晚我再说一遍：尽管有不可避免的困难，只要我是总统，美国绝不会动摇我们对两国解决方案的追求，以确保以色列人和巴勒斯坦人双方的权利和安全。（掌声）在全世界，美利坚合众国将继续站在追求正义和进步，追求所有人民的人权和尊严的人一边。

在承诺美国将解决这些安全和政治问题的同时，我在开罗也明确表示，我们还需要进行其他一些工作——不断地互相倾听，互相学习，互相尊重。我保证在他们日常生活中——你们生活中——最重要的问题上缔结新的伙伴关系，不仅在政府与政府之间，而且在人民与人民之间。

现在，许多人怀疑这是否可能。然而在过去的一年中，美国始终主动对外接触和进行聆听。我们参加了不同信仰之间的对话，举行市民大会、圆桌会议和听取意见的会议，世界各地的参与者达数千人，也包括你们中的许多人。和许多人一样，你们作为企业家和教育家，作为宗教领袖和科学带头人，各自以你们自己特有的方式，也伸出了你们的手作为回应。

我必须说，也许最有创意的反应来自科威特的纳伊夫·阿尔-木塔瓦（Naif al-Mutawa）博士。他今晚也在坐。木塔瓦博士在哪里？（掌声）他出版的漫画册充满了体现伊斯兰教义和宽容的超级英雄，抓住了如此众多年轻人的想象力。我在开罗发表讲话后，他也有同感。因此，在他的漫画册里，超人和蝙蝠侠主动向他们的穆斯林对应人物伸出了手。（笑声）而且我听说他们也在取得进展。（笑声）绝对没错。（掌声）

通过相互倾听，我们已经能够互为合作伙伴。我们已经扩大了教育交流，因为知识是 21 世纪的通货。我们杰出的科学特使访问了你们的几个国家，探讨如何增进科技合作。

我们正在促进全球健康，例如我们与伊斯兰会议组织（Organization of the Islamic Conference）结成伙伴关系，努力根除小儿麻痹症。这仅仅是我们与伊斯兰会议组织更广泛接触的一部分，是由我的特使，拉沙德·侯赛因（Rashad Hussain）所领导的。他今晚也在坐。拉沙德在哪里？（掌声）

我们正在为扩大经济繁荣建立伙伴关系。在政府一级，我提请大家注意，让 20 国集团主导全球经济决策给会议带来了更多的声音——包括来自土耳其、沙特阿拉伯、印度和印度尼西亚的声音。今天在这里，我们正在履行我在开罗的承诺，加强美国工商界领袖、各基金会和企业家与世界各地穆斯林社区的联系。

我知道有些人曾经问道，在我们面临各种安全与政治和社会挑战的情况下，为什么要召开创业峰会？答案很简单。

创业——因为你们曾告诉我们，这是我们可以相互学习的一个领域；在这个领域，美国作为一个使发明者和创新者获得自主能力的社会，可以分享我们经验；在这个领域，无论男女都有机会为实现自己梦想进行尝试——让始于厨房台面或车库的一个设想转化成新的业务，乃至转化成可以改变世界的新产业。

创业——因为纵观历史，市场是全世界一股前所未有的最强大的力量，能够创造机会并使人们摆脱贫困。

创业——因为这符合我们的共同经济利益。美国与穆斯林占人口大多数的各国之间的贸易获得增长。但其贸易总额仍然只相当于我国与墨西哥一国的贸易。因此，我们还有大量的工作可以共同承担，结成伙伴关系，增进我们各国的机会和繁荣。

社会创业——因为正如我在芝加哥任社区组织者时所了解到的，真正的变革是自下而上的，是来自于基层的，始于为所在社区服务的个人的梦想和激情。

这就是我们在此集会的原因。杨致远以雅虎转变了我们沟通的方式。杨致远在这里吗？他在哪里？他明天会来。还有开设网吧以及从事讨论和发展的网络新论坛的创业家。你们能够携手开创有助于塑造 21 世纪的各种技术。

我稍早见过的穆罕默德·易卜拉欣博士（Mohamed Ibrahim）成功地创建了一个电信王国，赋予非洲各地人民以力量。还有很多胸怀大志的创业家正在设法扩大经营，雇用更多人手。各位可以携手应对获取资本的挑战。此外还有来自卡塔尔的席克哈·罕那迪（Sheikha Hanadi）以及我稍早见过的瓦蒂·艾尔·塔维尔（Waed al Taweel）——这位二十多岁来自西岸的学生想为巴勒斯坦年轻人成立文娱中心。她们开辟了道路，共同代表着女性创业家惊人的才能，并且提醒我们能让女性受教育并赋予其力量的国家更有可能繁荣昌盛。我相信如此。（掌声）

还有克里斯·休斯（Chris Hughes）这样的先锋人物，他创建了脸谱网（Facebook）以及一个号召众多年轻人参加我的总统竞选的网络社群——MyBarackObama.com。（笑声）来自约旦的索拉亚·萨尔迪（Soraya Salti），增进了将成为明日领导人的男女青年的力量。（掌声）他们共同代表着世界各地年轻人的极大潜力和期望。

还有崔立·孟庞尼（Tri Mumpuni）这样的社会创业家，帮助印度尼西亚的农村社区——（掌声）——利用水力发电获得电能和收入。此外，一位杰出的阿富汗女性安德夏·法里德（Andeisha Farid）冒着极大风险教育下一代，一个女孩一个女孩地教。（掌声）他们一同指明了通往一个进步共享而且繁荣永续的未来的途径。

我也刚好注意到尤努斯博士（Dr. Yunus），很高兴再次看到你。很多人都知道孟加拉乡村银行（Grameen Bank）的历史以及它对整个南亚，乃至现在对全世界最贫困人口创业努力提供融资的丰功伟绩。

这是你们所展现的无穷潜力，这是我们可以共同把握的未来。因此今晚我很荣幸宣布一系列以此为目标的新的伙伴关系和倡议。

美国正在发起数个新的交流项目。我们将邀请穆斯林占人口大多数的国家的商业和社会创业家来到美国，并派遣你们的美国同行到你们国家学习。（掌声）这样，技术界的女性将有机会来美国实习并发展职业技能。由于创新是创业精神的核心，我们也为教授科学的老师创建了新的交流项目。

我们正在打造新的伙伴关系，其中硅谷的高科技领导人会和中东、土耳其及南亚的合作伙伴分享他们的专长——风险投资、顾问指导以及技术孵化器。

今晚，我可以向各位报告，我在开罗宣布的全球科技及创新基金（Global Technology and Innovation Fund）有可能调动 20 多亿美元的投资资金。这是私

人资本，并会为全球各地的电信、医疗保健、教育和基础建设行业的人士开启新的契机。

最后，我很骄傲地宣布，我们在这次峰会上不仅要创建我刚刚提到的各种项目，而且不会止步于此。我们将合力激发一个创业精神的新时代——通过本周在华盛顿举行的各项活动，以及未来在全球各地举办的各种区域会议。

今晚，我很高兴宣布埃尔多安（Erdogan）总理已经同意由土耳其在明年主办下一届创业峰会。（掌声）因此，我感谢土耳其总理、人民及其民间领导人帮助保持我们将在本周形成的势头。

因此正如我所指出的，有人对我们是否能够缔造新的开端表示置疑。鉴于我们在全世界面临的种种挑战的艰巨程度——让我们面对事实，一个个坏消息每天从电视上传来——有时很容易以为，普通人的善意和勤奋不足以完成当前的任务。不过，对于那些仍然怀疑人民之间的合作关系能否重新塑造我们这个世界的人，请不妨看看今天与会的各位代表。

不妨看看这位提出小额信贷理念的教授，他增进了自己国家的农村贫困人口，特别是妇女和儿童的权益。这就是尤努斯博士感人的典范力量。

不妨看看穆罕默德与一位来自巴基斯坦的妇女交流想法后所产生的实效。她此后通过一个名副其实的“奇迹”基金会帮助成千上万的家庭和儿童摆脱了贫困。这就是罗珊娜·扎法（Roshaneh Zafar）树立的典范。（掌声）

不妨看看当这一理念在全球传播时所产生的实效，这其中也包括我自己的母亲，她曾与来自巴基斯坦和印尼等国的农村贫困人口一起工作。那个理念，从一人开始，如今却改变了数百万人的生活。这就是创业精神。

所以说，不错，我们争取的新开端不仅是可能的，而且已经开始形成。它存在于你们大家每一个人的心中，以及全世界像我们一样的数以百万计的人，他们坚信未来并不属于那些图谋分裂的人，而属于那些寻求团结的人；不属于那些进行破坏的人，而属于那些从事建设的人；不属于那些一味沉溺于过去的人，而属于像我们这样坚定不移地相信全人类不分种族和宗教信仰，都拥有公平和进步的未来，并且都享有尊严的人。

这就是我们期望能在本次大会中释放出来的巨大潜能，并且希望不仅在本周而且在未来的数月、数年中继续将其发扬光大。为此，我对与会的每一位代表表示感谢。

愿上帝保佑你们大家，愿主赐予你们平安。非常感谢你们，谢谢大家。（掌声）

（完）美国东部夏令时间晚 6：22

